

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології

Кафедра теорії та практики перекладу

Силабус навчальної дисципліни

**ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ІТАЛІЙСЬКА)**

<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Семестр, рік навчання:</b>	Денне: 7, 8 семестр, 4 рік навчання Заочне: 9, 10 семестр, 5 рік навчання
<b>Статус дисципліни</b>	Дисципліна вільного вибору
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких практичних (денне/заочне) – 30/10 год., самостійна робота студентів – 60 /80 год. (на семестр)
<b>Мова викладання:</b>	українська, італійська
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	Раєвська Ірина Валеріївна, к.філол.н., доцент
<b>Контактна інформація:</b>	sc33757@ukr.net
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, м. Одеса Кафедра теорії та практики перекладу (каб.166)
<b>Консультації:</b>	За домовленістю
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	навчальної дисципліни є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентацій).

<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядом, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокраїнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.
<b>Очікувані результати навчання:</b>	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен <b>знати:</b> фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів. <b>вміти:</b> розуміти на слух основний зміст не складних італомовних текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування італійською мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Італії; використовувати сучасні засоби інформаційних технологій, зокрема онлайн ресурси для самонавчання італійської мови.
<b>Зміст навчальної дисципліни:</b>	<p style="text-align: center;"><b>1-ий семестр (7 сем. о/ф; 9 сем з/ф)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. La concordanza dei tempi e dei modi</b></p> <p><b>Тема 1.</b> Periodo Ipotetico. Умовні речення першого типу. Умовні речення другого типу. Умовні речення третього типу. Умовні речення змішаного типу.</p> <p><b>Тема 2.</b> La tecnologia. Текст «Come non usare il telefonino cellulare». Переклад та дискусія.</p> <p><b>Тема 3.</b> Пасивна форма речення. Співвідношення у вживанні у італійській та українській мовах. Агентне доповнення. Пасив з модальними дієсловами. Прямі займенники у пасиві. Пасивна частка «si». Частка «si» з модальними дієсловами. Пасивна частка «si» зі складними часами.</p> <p><b>Тема 4.</b> Пряме та непряме мовлення. Правила переходу з прямого до непрямого мовлення. Зміни прислівників, займенників. Узгодження часів при непрямому мовленні, якщо слова автора у теперешньому часі. Узгодження часів при непрямому мовленні, якщо слова автора у минулому часі. Непряме мовлення з умовними реченнями.</p> <p><b>Тема 5.</b> La criminalita' in citta'. La criminalita' organizzata. Problemi dell'Italia moderna.</p> <p><b>Тема 6.</b> Герундій простий. Правила утворення. Виключення. Герундій складний. Правила утворення. Герундій з займенниками.</p> <p><b>Тема 7.</b> Інфінітив тепершнього часу. Вживання у реченні. Інфінітив минулого часу. Вживання у реченні. Дієприкметник тепершнього часу. Вживання у реченні. Дієприкметник минулого часу. Вживання у реченні. La letteratura italiana in breve. Текст «Alberto Moravia e Italo Calvino». Текст «Susanna Tamaro».</p>

	<p><b>Тема 8.</b> La concordanza dei tempi e dei modi. La coordinazione e la subordinazione. Il discorso diretto ed indiretto livello superiore.</p> <p><b>Тема 9.</b> I problemi d'Italia moderna. L'immigrazione, il razzismo.</p> <p><b>Тема 10.</b> Le regioni italiane: le differenze che ci uniscono.</p> <p style="text-align: center;"><b>2-ий семестр (8 сем. о/ф; 10 сем з/ф)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. La concordanza dei tempi e dei modi.</b></p> <p><b>Тема 1.</b> Esami: la parola allo psicologo. Esercizi lessicali. Espressioni idiomatiche. Discussione: Come superare lo stress durante l'esame. Scrivere una lettera informale: Rassicurare l'amico che il suo esame andrà bene.</p> <p><b>Тема 2.</b> I barboni: dove vivono in inverno. Lettura e discussione sul tema. Parole sinonimiche. Parlare del problema (i senzadimora) nella vostra città, vie d'uscita.</p> <p><b>Тема 3.</b> Le differenze tra uomini e donne: parlare della parità. Uguaglianza e discriminazione. Scrivere composizione: il ruolo della donna moderna e le scelte che deve fare.</p> <p><b>Тема 4.</b> Il cinema italiano. La storia in breve. I nomi leggendari. Il Grande Totò. Presentazione di un film italiano.</p> <p><b>Тема 5.</b> Gli animali in casa. Parlare del problema di cani nella città. Come proteggere gli animali in via d'estinzione. Espressioni idiomatiche legati agli animali.</p> <p><b>Тема 6.</b> Il turismo responsabile. Le regole del viaggiatore. Beppe Severgnini parla: Il manuale del viaggiatore perfetto. Lettura dei articoli. Lessico attivo.</p> <p><b>Тема 7.</b> L'ecologia e il turismo: pro e contro.</p> <p><b>Тема 8.</b> Le tecnologie moderne. Il computer e la vita prima. Testo: Quella chiocciola. Lettura e discussione. Composizione: Come sarebbe la mia vita senza tecnologie moderne.</p> <p><b>Тема 9.</b> Grammatica: concordanza dei tempi Congiuntivo Grammatica: ripasso del modo Imperativo.</p> <p><b>Тема 10.</b> Tre tipi del Periodo ipotetico. Tipo misto. La concordanza dei tempi.</p>
<p><b>Методи навчання:</b></p>	<p><b>словесні:</b> розповідь, пояснення; <b>наочні:</b> мультимедійні презентації; <b>практичні:</b> вправи; тренувальні вправи; практичні роботи; виконання індивідуальних завдань.</p>
<p><b>Рекомендована література:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello B1-B2, libro dei testi.-Edilingua,2016.</li> <li>2. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello B1-B2,, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016.</li> <li>3. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello C1-2, libro dei testi.-Edilingua,2016.</li> <li>4. T. Martin, S. Magnelli. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà italiana, livello C1,, Quaderno degli esercizi, Edilingua,2016.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cernigliaro, M.A. L'Italia è cultura. Collana in 5 fascicoli. Musica, cinema e teatro. Livello B2-C1. Roma: Edizioni Edilingua, 2013. 40 p.</li> <li>2. Chiappini L. De Filippo N. Congiuntivom che passione! Livello B1-C2. Bonacci Editore, 2014. 160 p.</li> <li>3. Naddeo, C. M., Trama, G. Canta che ti passa. Imparare l'italiano con le canzoni (Firenze: Alma Edizioni, 2006), 173 p.</li> <li>4. Ziglio Luciana, Rizzo Giovanna, Espresso. Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi., Alma, Firenze, 2021.</li> </ol>

	5. Frattegiani Tinca M. Teresa, Rossi Giacobbi Orietta, Parlare leggere scrivere. Eserciziario, Guerra, Perugia, 2008.
<b>Оцінювання:</b>	<p>Максимальна сума балів, яку здобувач може отримати наприкінці курсу, складає 100 балів.</p> <p>1) поточний контроль: за участь в обговоренні здобувачі отримують 1 бал за кожне заняття (14 балів разом); за виконання завдань на практичному занятті – 2 балів (28 разом) самостійна робота студента – оцінюється 2 балами (всього 14 завдань – всього 28 балів).</p> <p>2) в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 30 балів.</p>
<b>ПОЛІТИКА КURСУ («правила гри»):</b> <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<i>Дедлайни та перескладання</i>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «<u>Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова</u>» (<a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<i>Політика академічної доброчесності</i>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a>)</p>
<i>Використання електронних пристроїв на занятті</i>	<p>Під час занять дозволяється користуватися мобільними телефонами та іншими мобільними пристроями для використання електронних словників та довідкових матеріалів та виконання перекладів. Проте такі прилади попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Під час виконання контрольних та інших подібних робіт, використання мобільних пристроїв заборонено.</p>
<i>Комунікація</i>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>